

Issue no. 04/2023

Installation notes for the oil filter insert OX 1141D

There is a risk of inadequate lubrication if the O-rings are mounted incorrectly.

The oil filter insert OX 1141D is supplied with all required sealing rings. However, if they are not mounted in the correct position there is a risk of inadequate lubrication and serious engine damage.

Correct fitting positions

The pin of the oil filter insert has three indentations. The O-rings supplied may only be inserted into the front and rear seal grooves. And since the O-rings have different diameters, the correct sealing ring must be inserted into the correct groove. Considerable damage may result if one of the O-rings is mistakenly fitted into the central indentation instead of a seal groove.

Damage due to incorrect installation

If the positions of the two O-rings are swapped or one of them is mounted in the central indentation, this can lead to a leak inside the oil filter, which will cause the oil filter housing to run empty every time the engine is switched off. Additionally, it can result in a delayed and possibly insufficient build-up of oil pressure the next time the engine is started up, which in turn could cause considerable engine damage.

If the O-rings are mounted dry, increased friction can damage the rings or cause them to slip out of the groove. Overtightening the cover gasket of the filter housing may also result in damage and leaks (see also: TM 06/2012).

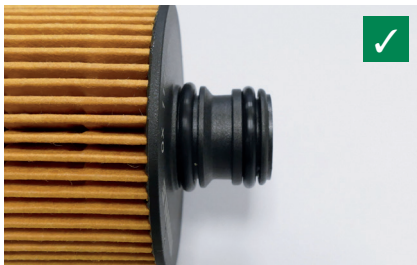


Figure 1: Correctly mounted O-rings

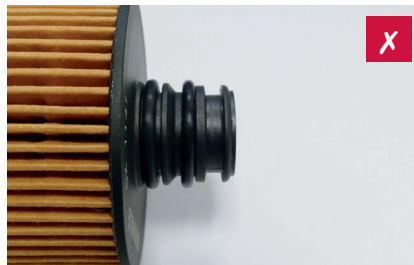


Figure 2: Incorrectly mounted O-rings

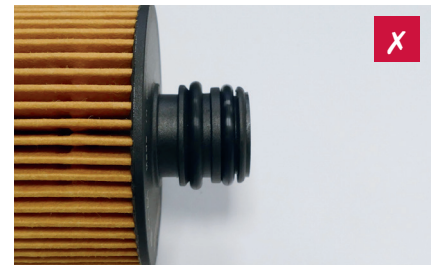


Figure 3: Incorrectly mounted O-rings

Important!

Before installation, all seals on the oil filter insert and housing must be lubricated with clean oil to prevent damage and leaks caused by dry assembly. The filter housing cover must be tightened to no more than the tightening torque specified by the manufacturer.

Ausgabe Nr. 04/2023

Montagehinweise für den Ölfiltereinsatz OX 1141D

Bei falsch montierten O-Ringen besteht die Gefahr einer Mangelschmierung.

Der Ölfiltereinsatz OX 1141D wird mit allen benötigten Dichtringen geliefert. Werden diese jedoch nicht an der richtigen Position montiert, kann das zu einer Mangelschmierung und schweren Motorschäden führen.

Montagepositionen beachten

Der Pin des Ölfiltereinsatzes besitzt drei Vertiefungen. Die mitgelieferten O-Ringe dürfen nur in die vordere und hintere Dichtungsnut eingesetzt werden. Dabei ist auch zu beachten, dass die O-Ringe unterschiedliche Durchmesser haben und der richtige Dichtring in die passende Nut eingesetzt werden muss. Wird die mittlere der Vertiefungen irrtümlicherweise für eine Dichtungsnut gehalten und mit einem der O-Ringe bestückt, kann das zu erheblichen Schäden führen.

Schäden durch falsche Montage

Werden die O-Ringe vertauscht oder einer davon in der mittleren der drei Vertiefungen montiert, kann das zu einer Undichtigkeit im Innern des Ölfilters führen. Dann läuft nach jedem Abstellen des Motors das Ölfiltergehäuse leer. Beim nächsten Startvorgang kann das zu einem verzögerten, möglicherweise nicht ausreichenden Aufbau des Öldrucks und dadurch zu erheblichen Schäden am Motor führen.

Werden die O-Ringe trocken montiert, können sie durch die erhöhte Reibung aus der vorgesehenen Nut rutschen oder beschädigt werden. Auch eine zu fest angezogene Deckeldichtung des Filtergehäuses kann Beschädigungen und Undichtigkeiten zur Folge haben (siehe auch: TM 06/2012).

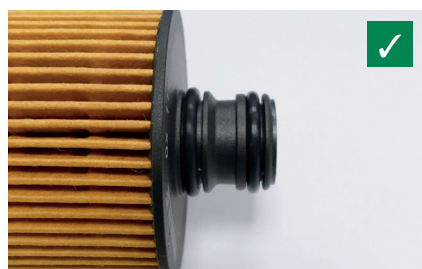


Abbildung 1: O-Ringe richtig montiert

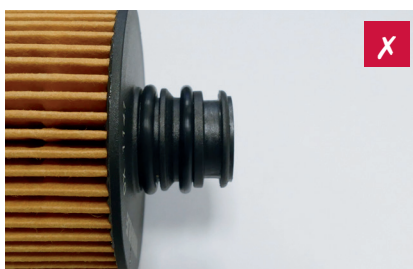


Abbildung 2: O-Ringe falsch montiert

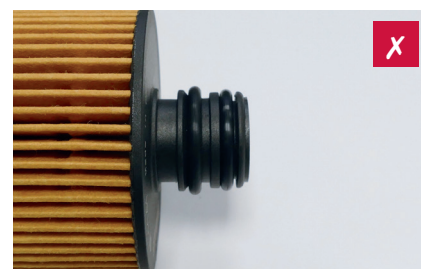


Abbildung 3: O-Ringe falsch montiert

Wichtig!

Vor der Montage müssen alle Dichtungen am Ölfiltereinsatz und -gehäuse mit sauberem Öl benetzt werden, um Beschädigungen und Leckagen durch Trockenmontage zu vermeiden. Der Filtergehäusedeckel darf nur mit dem vom Hersteller vorgegebenen Anzugsmoment festgezogen werden.

Edición n.º 04/2023

Instrucciones de montaje del cartucho del filtro de aceite OX 1141D

Si se montan incorrectamente las juntas tóricas, existe el riesgo de una lubricación deficiente.

El cartucho del filtro de aceite OX 1141D se suministra con todos los retenes necesarios. Sin embargo, si no se montan en la posición correcta esto puede provocar una lubricación deficiente y daños graves en el motor.

Tener en cuenta las posiciones de montaje

El pin del cartucho del filtro de aceite consta de tres ranuras. Las juntas tóricas suministradas solo se pueden insertar en las ranuras de sellado delantera y trasera. También debe tenerse en cuenta que las juntas tóricas tienen diferentes diámetros y que cada junta debe insertarse en la ranura adecuada. Si se considera erróneamente que la ranura central también es una ranura de sellado y se introduce en ella una de las juntas tóricas, esto puede provocar daños considerables.

Daños causados por un montaje incorrecto

Si se confunden las juntas tóricas o si se monta una de ellas en la ranura central, esto puede provocar una fuga en el interior del filtro de aceite. En ese caso, la caja del filtro de aceite se vacía cada vez que se para el motor. En el siguiente proceso de arranque esto puede provocar una acumulación retardada, posiblemente una presión de aceite insuficiente y, por lo tanto, daños considerables en el motor.

Si las juntas tóricas se montan en seco, pueden resbalar de la ranura prevista o dañarse debido a la mayor fricción. Además, una junta de tapa demasiado apretada en la caja del filtro puede provocar daños y fugas (véase también: TM 06/2012).

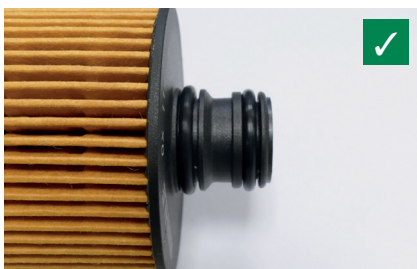


Figura 1: Juntas tóricas montadas correctamente

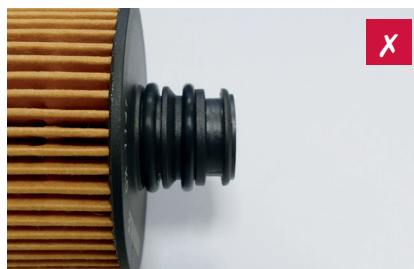


Figura 2: Juntas tóricas montadas incorrectamente

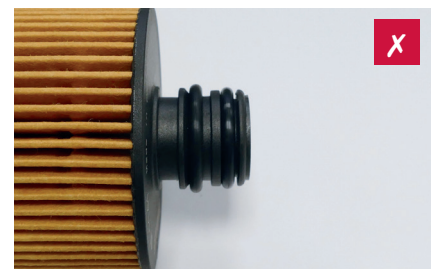


Figura 3: Juntas tóricas montadas incorrectamente

¡Importante!

Antes del montaje, todas las juntas del cartucho y la caja del filtro de aceite deben humedecerse con aceite limpio para evitar daños y fugas debido al montaje en seco. La tapa de la caja del filtro solo se puede apretar con el par de apriete especificado por el fabricante.

Édition 04/2023

Conseils de montage pour la cartouche de filtre à huile OX 1141D

Un mauvais montage des joints toriques risque d'entraîner une lubrification insuffisante.

La cartouche de filtre à huile OX 1141D est livrée avec tous les joints d'étanchéité nécessaires. Cependant, tout montage incorrect peut causer une lubrification insuffisante et de graves dégâts moteur.

Respecter les positions de montage

La broche de la cartouche du filtre à huile comporte trois encoches. Les joints toriques fournis ne doivent être insérés que dans les rainures d'étanchéité à l'avant et à l'arrière. Notez aussi que, les joints toriques ayant des diamètres différents, il faut insérer chaque joint d'étanchéité dans la rainure correspondante. Confondre l'encoche du milieu avec une rainure d'étanchéité et y placer l'un des joints toriques peut causer des dommages importants.

Dommages dus à un montage incorrect

Si les joints toriques sont intervertis ou si l'un d'entre eux est monté dans l'encoche du milieu, il peut en résulter une fuite à l'intérieur du filtre à huile. Le boîtier de filtre tourne alors à vide après chaque arrêt du moteur. Lors du démarrage suivant, l'accumulation de pression d'huile risque d'être retardée, voire insuffisante, ce qui risque d'entraîner des dommages considérables sur le moteur.

Si les joints toriques sont montés à sec, ils peuvent glisser hors de la rainure prévue ou être endommagés par le frottement accru. Trop serrer le joint de couvercle sur le carter de filtre peut également entraîner des dommages et des fuites (voir aussi TM 06/2012).

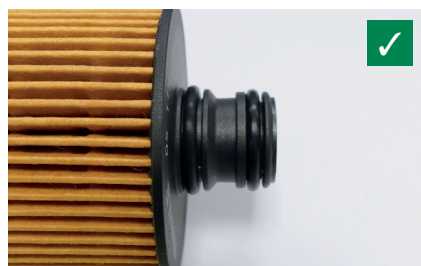


Figure 1 : Joints toriques correctement montés

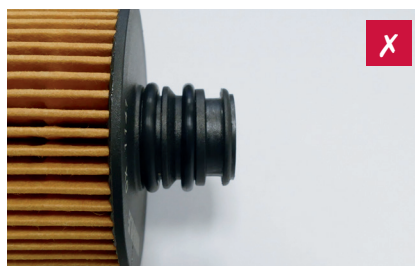


Figure 2 : Joints toriques mal montés

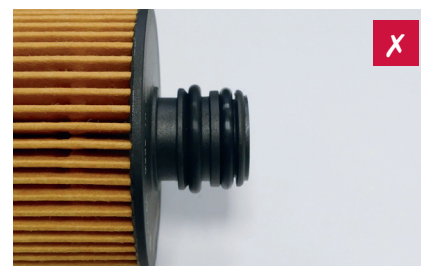


Figure 3 : Joints toriques mal montés

Important !

Avant le montage, veillez à lubrifier tous les joints de la cartouche et du boîtier du filtre à huile avec de l'huile propre pour éviter les dommages et les fuites causés par le montage à sec. Le couvercle du carter de filtre ne doit être serré qu'au couple de serrage spécifié par le fabricant.

Wydanie nr 04/2023

Wskazówki montażowe dotyczące wkładu filtra oleju OX 1141D

Nieprawidłowy montaż oringów może prowadzić do problemów ze smarowaniem.

Wkład filtra oleju OX 1141D jest dostarczany w zestawie ze wszystkimi niezbędnymi pierścieniami uszczelniającymi. Jeśli jednak nie zostaną one zamontowane we właściwej pozycji, może to doprowadzić do nieprawidłowego smarowania i poważnego uszkodzenia silnika.

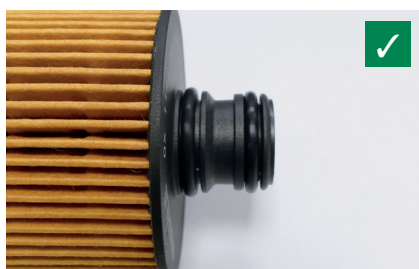
Zachowaj zgodność z pozycjami montażowymi

Sworzeń wkładu filtra oleju ma trzy wgłębienia. Dostarczone oringi można wkładać tylko do przednich i tylnych rowków uszczelniających. Należy również pamiętać, że oringi mają różne średnice, a w odpowiedni rowek należy włożyć odpowiedni pierścień uszczelniający. Jeśli środkowe wgłębienie zostanie omyłkowo potraktowane jako rowek uszczelniający i wyposażone w jeden z oringów, może to prowadzić do znacznych uszkodzeń.

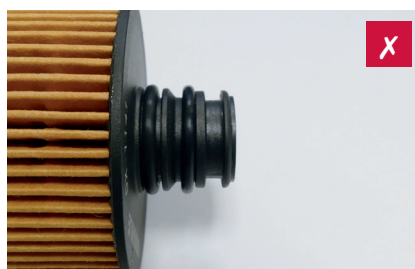
Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym montażem

Jeśli dojdzie do pomylenia oringów albo zamontowania jednego z nich w środkowym wgłębieniu, może to doprowadzić do nieszczelności we wnętrzu filtra oleju. W takim wypadku korpus filtra oleju będzie pusty po każdym wyłączeniu silnika. Podczas następnego procesu rozruchu może to spowodować opóźniony wzrost ciśnienia oleju do niedostatecznego poziomu, a tym samym poważne uszkodzenie silnika.

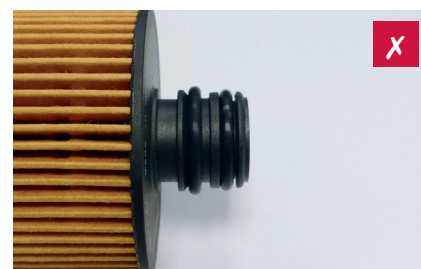
Jeśli oringi są zamontowane na sucho, mogą wyslizgnąć się z rowka lub ulec uszkodzeniu w wyniku zwiększonego tarcia. Także zbyt mocno zamocowana uszczelka pokrywki korpusu filtra może spowodować uszkodzenie i wycieki (porównaj: TM 06/2012).



Ilustracja 1: Prawidłowo zamontowane oringi



Ilustracja 2: Nieprawidłowo zamontowane oringi



Ilustracja 3: Nieprawidłowo zamontowane oringi

Ważne!

Przed montażem wszystkie uszczelki na wkładzie filtra oleju i korpusie muszą zostać zwilżone czystym olejem, aby uniknąć uszkodzenia i wycieków w wyniku montażu na sucho. Pokrywę korpusu filtra wolno dokręcać tylko momentem określonym przez producenta.

Выпуск № 04/2023

Инструкции по установке картриджа масляного фильтра OX 1141D

В случае неправильного монтажа уплотнительных колец возникает риск недостаточной смазки.

Картридж масляного фильтра OX 1141D поставляется со всеми необходимыми уплотнительными кольцами. Однако, если они будут установлены в неправильном положении, это может привести к недостаточной смазке и серьезному повреждению двигателя.

Обращать внимание на место монтажа

Направляющая картриджа масляного фильтра имеет три выемки. Входящие в комплект поставки уплотнительные кольца можно вставлять только в переднюю и заднюю уплотнительные канавки. Следует обращать внимание, что уплотнительные кольца имеют разные диаметры и правильное уплотнительное кольцо должно быть вставлено в соответствующую канавку. Если средняя выемка будет ошибочно принята за уплотнительную канавку и в нее будет установлено одно из

уплотнительных колец, то это может привести к серьезному повреждению.

Повреждения вследствие неправильного монтажа

Если будут перепутаны уплотнительные кольца или одно из них будет установлено в среднее из трех углублений, это может привести к утечкам во внутренней части масляного фильтра. В этом случае после каждого останова двигателя будет полностью опорожняться корпус масляного фильтра. Во время последующего запуска двигателя это может привести к задержке и возможному недостаточному повышению давления масла и, тем самым, к значительному повреждению двигателя.

Если уплотнительные кольца будут смонтированы «всухую», то вследствие высокого трения они могут выскользнуть из соответствующей канавки либо получат повреждение. Слишком сильно затянутое уплотнение крышки корпуса фильтра также может впоследствии привести к повреждениям и утечкам масла (см. также: TM 06/2012).

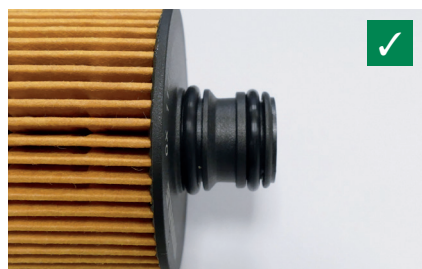


Иллюстрация 1: Правильный монтаж уплотнительных колец

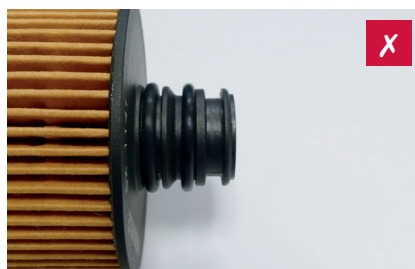


Иллюстрация 2: Неправильный монтаж уплотнительных колец

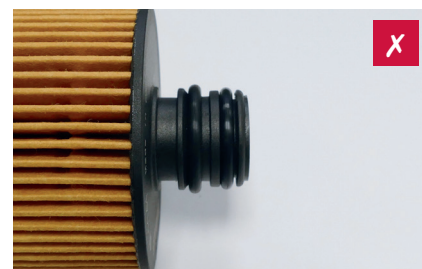


Иллюстрация 3: Неправильный монтаж уплотнительных колец

Важно!

Перед монтажом все уплотнения на картридже масляного фильтра и корпусе должны быть смочены чистым маслом во избежание возникновения повреждений и утечек из-за установки «всухую». Крышку корпуса фильтра следует затягивать только с моментом затяжки, указанным производителем.

Sayı no. 04/2023

Yağ filtresi elemanı OX 1141D için montaj talimatları

Yanlış monte edilmiş o-ringler durumunda, yetersiz yağlama riski vardır.

OX 1141D yağ filtresi elemanı, gerekli tüm sızdırmazlık halkalarıyla birlikte teslim edilmektedir. Ancak, bunlar doğru konumda monte edilmezse, bu durum eksik yağlamaya ve ciddi motor hasarlarına yol açabilir.

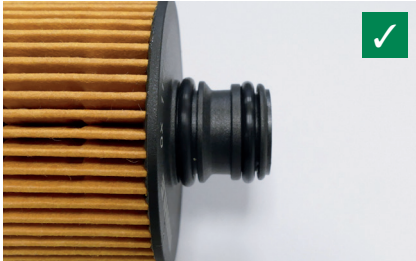
Montaj konumlarına dikkat edin

Yağ filtresi elemanının pimi üç girintiye sahiptir. Birlikte teslim edilen o-ringler sadece ön ve arka conta oluklarına takılabilir. Burada, o-ringlerin farklı çaplara sahip olduğu ve doğru sızdırmazlık halkasının uygun oluğa yerleştirilmesi gerektiği de unutulmamalıdır. Girintilerin ortası yanlışlıkla bir conta oluğu sanılırsa ve o-ringlerden bir buraya takılırsa, bu ciddi hasarlara yol açabilir.

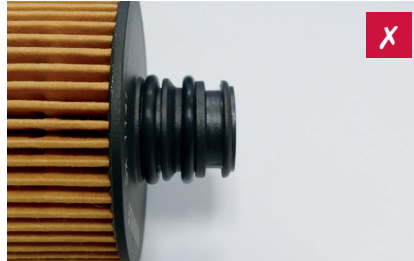
Yanlış montaj nedeniyle oluşan hasarlar

O-ringler karıştırılırsa veya bunlardan biri üç girintinin ortasına monte edilirse, bu durum yağ filtresinin içinde bir sızıntıya neden olabilir. O zaman motor her kapatıldığında yağ filtresi muhafazası boşalır. Bir sonraki çalıştırma işlemi sırasında, bu durum yağ basıncının gecikmesine, muhtemelen yetersiz birikmesine ve dolayısıyla motorda ciddi hasarlara yol açabilir.

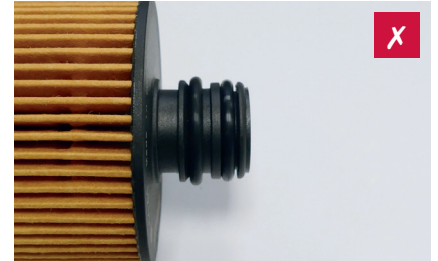
O-ringler kuru monte edilirse, istenen oluktan kayabilir veya artan sürtünme nedeniyle hasar görebilirler. Filtre muhafazasının kapak contasının aşırı sıkılması da hasarlara ve sızıntılara neden olabilir (ayrıca bkz.: TM 06/2012).



Resim 1: O-ringler doğru monte edilmiş



Resim 2: O-ringler yanlış monte edilmiş



Resim 3: O-ringler yanlış monte edilmiş

Önemli!

Montajdan önce, kuru montaj nedeniyle oluşabilecek hasarları ve sızıntıları önlemek için, yağ filtresi elemanı ve muhafazasındaki tüm contalar temiz yağ ile yağlanmalıdır. Filtre muhafazası kapağı, sadece üretici firma tarafından belirtilen sıkma torku ile sıkılabilir.

Αριθ. έκδοσης 04/2023

Οδηγίες τοποθέτησης για το ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1141D

Σε περίπτωση εσφαλμένης τοποθέτησης δακτυλίων κυκλικής διατομής, υπάρχει κίνδυνος ελλιπούς λίπανσης.

Το ένθετο φίλτρου λαδιού OX 1141D παρέχεται με όλους τους απαραίτητους στεγανοποιητικούς δακτυλίους. Ωστόσο, εάν αυτοί οι δακτύλιοι δεν τοποθετηθούν στη σωστή θέση, η λίπανση μπορεί να είναι ελλιπής και να προκληθούν σοβαρές βλάβες στον κινητήρα.

Προσοχή στις θέσεις τοποθέτησης

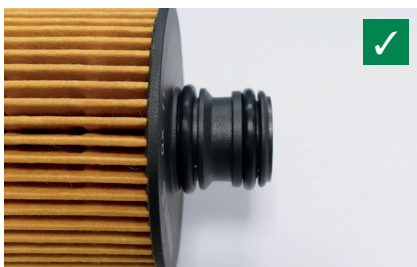
Ο πείρος του ένθετου φίλτρου λαδιού διαθέτει τρεις εσοχές. Οι παρεχόμενοι δακτύλιοι κυκλικής διατομής επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο στην εμπρόσθια και οπίσθια αυλάκωση στεγανοποίησης. Θα πρέπει εδώ να δίνεται προσοχή, καθώς οι δακτύλιοι κυκλικής διατομής έχουν διαφορετικές διαμέτρους και πρέπει να τοποθετείται ο σωστός στεγανοποιητικός δακτύλιος στην κατάλληλη αυλάκωση. Εάν η μεσαία εκ των εσοχών κρατηθεί κατά λάθος για μια αυλάκωση στεγανοποίησης και τοποθετηθεί ένας

από τους δακτυλίους κυκλικής διατομής, μπορεί να προκληθούν σοβαρές ζημιές.

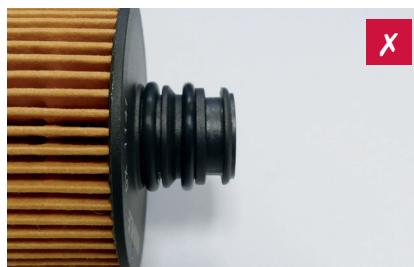
Ζημιές εξαιτίας λανθασμένης τοποθέτησης

Εάν οι δακτύλιοι κυκλικής διατομής αλλαχθούν λανθασμένα ή ένας από αυτούς τοποθετηθεί στη μεσαία εκ των τριών εσοχών, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή στο εσωτερικό του φίλτρου λαδιού. Έτσι, το περιβλήμα του φίλτρου λαδιού αδειάζει μετά από κάθε διακοπή λειτουργίας του κινητήρα. Κατά τη διάρκεια της επόμενης διαδικασίας εκκίνησης, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε καθυστερημένο, ενδεχομένως ανεπαρκή σχηματισμό πίεσης λαδιού και, ως εκ τούτου, σε σημαντικές ζημιές στον κινητήρα.

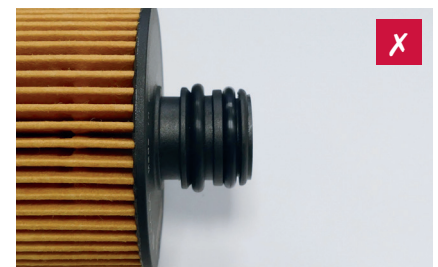
Εάν οι δακτύλιοι κυκλικής διατομής τοποθετηθούν στεγνοί, μπορεί να γλιστρήσουν έξω από την προβλεπόμενη αυλάκωση ή να καταστραφούν λόγω αυξημένης τριβής. Ακόμη και μια πολύ σφιχτή τσιμούχα του περιβλήματος του φίλτρου μπορεί να προκαλέσει βλάβες και διαρροές (βλ. επίσης: TM 06/2012).



Εικόνα 1: Δακτύλιοι κυκλικής διατομής τοποθετημένοι σωστά



Εικόνα 2: Δακτύλιοι κυκλικής διατομής τοποθετημένοι εσφαλμένα



Εικόνα 3: Δακτύλιοι κυκλικής διατομής τοποθετημένοι εσφαλμένα

Σημαντικό!

Πριν από την τοποθέτηση, όλες οι τσιμούχες στο ένθετο και το περιβλήμα του φίλτρου λαδιού πρέπει να διαβρέχονται με καθαρό λάδι, ώστε να αποφεύγονται ζημιές και διαρροές εξαιτίας της τοποθέτησης στεγνών δακτυλίων. Το κάλυμμα του περιβλήματος φίλτρου επιτρέπεται να σφίγγεται μόνο με τη ροπή σύσφιξης που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.